

La Session de 1929—1930.

INTRODUCTION.

A.

La Chambre des Députés.

I. — EXPOSÉ DES TRAVAUX PARLEMENTAIRES.

La session ordinaire de 1929—1930, ouverte le 5 novembre 1929, a été close le 29 octobre 1930 (Arrêté de clôture, *Mémorial*, 1930, p. 1018).

La Chambre des députés a tenu	Séances.
En novembre.....	2
En décembre.....	7
En janvier.....	15
En février.....	8
En mars.....	10
En avril.....	7
En mai.....	3
En juin.....	4
En juillet.....	7
En octobre.....	6
Total.....	69

Les sections.

La 1^{re} section (Président : M. Meyers. Vice-président : M. Diderich. Secrétaire : M. Mathieu) s'est réunie 39 fois pour examiner 54 affaires parlementaires.

La 2^e section (Président : M. Wirtgen. Vice-président : M. Le Gallais. Secrétaire : M. Wilhelm) a tenu 38 réunions pour étudier 55 affaires parlementaires.

La 3^e section (Président : M. Kirsch. Vice-président : M. Krombach. Secrétaire : M. Wagner) s'est assemblée 40 fois au sujet de 56 affaires parlementaires.

Les sections centrales.

à l'occasion de 51 projets ou propositions de loi, ont siégé 80 fois.

Le Bureau

s'est réuni 4 fois.

La Commission des pétitions

a siégé 3 fois.

La Commission des comptes

s'est assemblée 2 fois.

La Commission des affaires étrangères

a été convoquée 2 fois.

La Commission de la revision du Règlement
a tenu 3 réunions.

La Commission des assurances sociales
a siégé 6 fois.

II. — STATISTIQUE GÉNÉRALE DES PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI.

Pendant le cours de la session de 1929—1930, la Chambre des députés a été saisie de 36 projets de loi et de 15 propositions de loi.

Au cours de la même session, la Chambre des députés a évacué les projets et propositions de loi suivants :

1. — Projet de loi concernant la revalorisation des rentes vieillesse et invalidité.

La commission spéciale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Blum, Jacoby, Lamborelle, Rock et Weirich, membres ; M. Albert Philippe, rapporteur.
Mémorial, 1929, p. 1010.

2. — Projet de loi sur l'instruction contradictoire.

La commission spéciale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Blum, Gallé, Mathieu, Philippe et Thorn, membres ; M. Auguste Keiffer, rapporteur.
Mémorial, 1929, p. 997.

3. — Proposition de loi modifiant la loi du 3 mars 1927 concernant l'établissement de tramways intercommunaux dans les cantons d'Esch et de Capellen.

La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Dondelinger, Noesen, Rock, Wagner et Wilhelm, membres ; M. Emile Mark, rapporteur.
Mémorial, 1929, p. 1041.

4. — Projet de loi concernant les traitements et les pensions de certains membres du personnel enseignant.

La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Clement, Delaporte, Didier, [Ecker] et Gengler, membres ; M. Albert Duhr, rapporteur.
Mémorial, 1929, p. 1064.

5. — Projet de loi concernant le régime de la comptabilité relative à l'exploitation des chemins de fer cantonaux.

La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Erpelding, Gengler, Klein, Schaffner et M^{me} Thomas, membres ; M. Egide Petges, rapporteur.
Mémorial, 1929, p. 1063.

6. — Projet de loi portant stabilisation de la monnaie luxembourgeoise.

La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Collart, Dondelinger, Krieps, Le Gallais et Thorn, membres ; M. François Altwies, rapporteur.

Mémorial, 1929, p. 1108.

7. — Projet de loi concernant les stations radioélectriques établies ou à établir dans le Grand-Duché.

La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; M. Gallé, Kirsch, Mackel, M^{me} Thomas, M. Thorn, membres ; M. Hubert Clement, rapporteur.
Mémorial, 1929, p. 1110.

8. — Le Budget de 1930.
La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Hansen, Krier, Krombach, Mark et Philippe, membres ; M^{me} Marguerite Thomas, rapporteur.
Mémorial, 1930, p. 121.
- 8^a. — Les douzièmes provisoires pour les mois de janvier et février 1930.
Mémorial, 1929, p. 1107.
9. — Projet de loi portant approbation des Conventions de Barcelone du 20 avril 1921, ayant pour objet la liberté du transit, respectivement le régime des voies navigables d'intérêt international.
La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Erpelding, Gallé, Gengler, Klein et Krombach, membres ; M. Albert Philippe, rapporteur.
Mémorial, 1930, p. 173.
10. — Projet de loi tendant à modifier le mode de fixation du tarif des salaires des conservateurs des hypothèques.
La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Collart, Gengler, Jacoby, Krombach et Thilmany, membres ; M^{me} Marguerite Thomas, rapporteur.
Mémorial, 1930, p. 163.
11. — Projet de loi autorisant l'aliénation d'un terrain domanial situé à Grevenmacher.
La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Collart, Didier, Duhr, Jacoby, et Weirich, membres ; M. Pierre Godart, rapporteur.
Mémorial, 1930, p. 164.
12. — Projet de loi concernant l'échange d'une parcelle de labour appartenant au douaire curial de Bettembourg.
La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Biever, Dondelinger, Kirsch, Noesen et Origer, membres ; M. Auguste Collart, rapporteur.
Mémorial, 1930, p. 283.
13. — Projet de loi ayant pour objet d'incorporer dans la commune de Bascharage des propriétés situées sur le territoire de la commune de Sanem.
La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Krombach, Mark, Noesen, Rock et Wilhelm, membres ; M. Edouard Kirsch, rapporteur.
Mémorial, 1930, p. 283.
14. — Projet de loi portant réorganisation du Crédit foncier de l'Etat.
La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Collart, Dondelinger, Kohner, Origer et Wagner, membres ; M. François Altwies, rapporteur.
Mémorial, 1930, p. 579.
15. — Projet de loi portant approbation de la déclaration du 21 février 1929, concernant la modification de la convention franco-luxembourgeoise conclue le 12 septembre 1875, pour l'extradition des malfaiteurs étrangers.
La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Altwies, Blum, Diderich, Le Gallais et Thorn, membres ; M. Albert Philippe, rapporteur.
Mémorial, 1930, p. 281.
16. — Projet de loi concernant l'étatisation de la police locale.
La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Gallé, Krombach, Weirich, Wilhelm et Wirtgen, membres ; M. Auguste Collart, rapporteur.
Mémorial, 1930, p. 933.
17. — Projet de loi concernant la création d'un fonds d'améliorations agricoles.
La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Delaporte, Duhr, Mackel, Mark et Wirtgen, membres ; M. Henri Gengler, rapporteur.
Mémorial, 1930, p. 301.
18. — Projet de loi autorisant l'émission d'un emprunt de 7 millions de florins (fr. lux. 101.010.000) et annulant les autorisations d'emprunts résultant de douze lois antérieures.
La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Le Gallais, Ludovicy, Mathieu, Meyers et Philippe, membres ; M. François Altwies, rapporteur.
Mémorial, 1930, p. 213.
19. — Projet de loi portant modification de certaines dispositions de l'ordonnance grand-ducale du 3 octobre 1841 sur l'organisation du notariat.
La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Didier, Klein, Le Gallais, Ludovicy et Wagner, membres ; M. François Altwies, rapporteur.
Mémorial, 1930, p. 341.
20. — Projet de loi autorisant l'aliénation d'un immeuble situé rue Neuve à Esch-s.-Alz. et appartenant à l'Etat.
La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Clement, Kirsch, Rock, Thilmany et Wilhelm, membres ; M. Valentin Noesen, rapporteur.
Mémorial, 1930, p. 457.
21. — Projet de loi concernant l'acquisition par l'Etat de la forêt dite Rodenbusch située sur le territoire des communes de Kopstal et de Walferdange.
La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Diderich, Godart, Jacoby, Neu et Noesen, membres ; M. Nicolas Ludovicy, rapporteur.
Mémorial, 1930, p. 623.
22. — Projet de loi autorisant la construction, l'agrandissement ou l'achat de bâtiments de gendarmerie dans différentes localités du pays.
La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Delaporte, Gallé, Klein, Krombach et Wagner, membres ; M. Antoine Hansen, rapporteur.
Mémorial, 1930, p. 622.
23. — Proposition de loi portant création d'un comité de créanciers ayant pour mission de sauvegarder les intérêts des créanciers dans les faillites.
La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Hamer, Hansen, Mathieu, Origer et Wagner, membres ; M. Eugène Dondelinger, rapporteur.
Mémorial, 1930, p. 637.
24. — Projet de loi portant modification de certaines dispositions de la loi du 10 août 1915, concernant le régime des sociétés commerciales.

- La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Altwies, Cahen, Dondelinger, Krieps et Le Gallais, membres ; M. Auguste Thorn, rapporteur.
Mémorial, 1930, p. 617.
25. — Projet de loi concernant l'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.
La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Erpelding, Jacoby, Krombach, Mackel et Origer, membres ; M. Jacques Gallé, rapporteur.
Mémorial, 1930, p. 620.
26. — Projet de loi ayant pour objet l'approbation des actes signés au Congrès postal universel de Londres le 28 juin 1929.
La commission spéciale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Keiffer, Krombach, Mark, Neu et Philippe, membres ; M. Jean Origer, rapporteur.
Mémorial, 1930, p. 477.
27. — Proposition de loi chargeant l'Etat de la garantie d'un emprunt de vingt millions à contracter par la société de la Croix Rouge luxembourgeoise.
La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Altwies, Ludovicy, M^{me} Thomas, MM. Thorn, et Wilhelm, membres ; M. Ernest Lamborelle, rapporteur.
Mémorial, 1930, p. 723.
28. — Projet de loi ayant pour objet la création d'un second poste de juge d'instruction et d'une nouvelle place de greffier adjoint près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg.
La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Erpelding, Gallé, Jacoby, Krombach, et M^{me} Thomas, membres ; M. Nicolas Mathieu, rapporteur.
Mémorial, 1930, p. 639.
29. — Projet de loi ayant pour objet de proroger les lois des 6 juillet 1924, 4 avril 1925 et 29 mai 1926, autorisant le Gouvernement à s'opposer à l'exploitation excessive de certains bois et de certaines forêts.
La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Gengler, Meyers, Neu, Schaffner et Wirtgen, membres ; M. Eugène Dondelinger, rapporteur.
Mémorial, 1930, p. 699.
30. — Projet de loi ayant pour objet d'autoriser la vente de trois parcelles de terrain appartenant au douaire curial de Medernach.
La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Delaporte, Erpelding, Gengler, Jacoby et Meyers, membres ; M. Antoine Hansen, rapporteur.
Mémorial, 1930, p. 700.
31. — Proposition de loi ayant pour objet la valorisation de l'indemnité spéciale des brigadiers forestiers.
La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Delaporte, Didier, Duhr, Hansen et Thilmany, membres ; M. Edouard Kirsch, rapporteur.
Mémorial, 1930, p. 700.
32. — Projet de loi portant approbation du protocole relatif aux clauses d'arbitrage fait à Genève, le 24 septembre 1923, et de la convention pour l'exécution des sentences arbitrales étrangères faite à Genève le 26 septembre 1927.
La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Altwies, Diderich, Duhr, Godart et Thilmany, membres ; M. Jean Origer, rapporteur.
Mémorial, 1930, p. 747.
33. — Projet de loi portant ratification du statut révisé de la Cour permanente de Justice Internationale, de la clause facultative de juridiction obligatoire de la dite Cour ; de l'adhésion des Etats-Unis d'Amérique au dit statut, des traités d'arbitrage signés depuis 1927 et de l'acte Général d'Arbitrage.
La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Altwies, Blum, Le Gallais, Thorn et Wagner, membres ; M. Gaston Diderich, rapporteur.
Mémorial, 1930, p. 835.
34. — Les demandes de naturalisation (34).
La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Boever, Collart, Delaporte, Mackel et Neu, membres ; M. Auguste Thorn, rapporteur.
Mémorial, 1930, p. 819, 820, 821, 822, 823, 824,, 825, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 941, 942, 943, 969, 989, 997, 1013, 1017.
35. — Projet de loi portant approbation de la Convention commerciale signée à Genève, le 24 mars 1930, par la Conférence préliminaire en vue d'une action économique concertée.
La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Collart, Dondelinger, Klein, Le Gallais et Thorn, membres ; M. Gaston Diderich, rapporteur.
Mémorial, 1930, p. 1021.
36. — Projet de loi relatif au règlement des comptes généraux de l'exercice 1925.
La Commission des comptes comprenait M. Nicolas Wirtgen, président ; MM. Gengler, Krombach et Weirich, membres ; M. Nicolas Jacoby, rapporteur.
Mémorial, 1930, p. 1017.
37. — Projet de loi relatif au règlement des comptes généraux de l'exercice 1926.
La Commission des comptes comprenait M. Nicolas Wirtgen, président ; MM. Gengler, Krombach et Weirich, membres ; M. Nicolas Jacoby, rapporteur.
Mémorial, 1930, p. 1125.
- En outre, la Chambre des députés a renvoyé au Conseil d'Etat les projets de loi amendés qui suivent :
1. — Projet de loi concernant la réorganisation de la Chambre des comptes.
La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Hansen, Mathieu, Meyers, Origer et M^{me} Thomas, membres ; M. Nicolas Ludovicy, rapporteur.
2. — Projet de loi ayant pour objet la création d'une caisse de pension des employés privés.

La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Krombach, Le Gallais, Philippe, Rock et M^{me} Thomas, membres ; M. Nicolas Jacoby, rapporteur.

3. — Projet de loi ayant pour objet la revalorisation des créances atteintes par la dépréciation de la monnaie.

La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; M^{me} Thomas, MM. Gengler, Hansen, Lamborelle et Le Gallais, membres ; M. Albert Philippe, rapporteur.

4. — Projet de loi modifiant les art. 316 et 317 du Code pénal sur les armes prohibées.

La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Diderich, Gengler, Hansen, Krombach et Le Gallais, membres ; M. Jean Origer, rapporteur.

III. — INTERPELLATIONS ET QUESTIONS ADRESSÉES AU GOUVERNEMENT.

Pendant la session de 1929—1930, il a été adressé au Gouvernement :

- a) 20 interpellations, ainsi que
- b) 3 questions (Voyez-en les relevés à la Table alphabétique des matières, V^{is} Interpellations, Questions).

Le nombre des questions écrites — publiées par l'Analytique — s'élève à 31.

IV. — COMPOSITION DE LA CHAMBRE DES DÉPUTÉS.

Le nombre des députés, basé sur le résultat du recensement de la population du 1^{er} décembre 1927 (*Mémorial*, 1928, p. 365), est fixé à 52.

A. Liste alphabétique de MM. les députés.

- MM. 1. *Altwies* François, notaire à Luxembourg.
 2. *Bausch* Jean-Pierre, ouvrier-mineur à Rumelange.
 3. *Biever* Nicolas, secrétaire syndical à Dudelange.
 4. *Blum* René, avocat-avoué à Luxembourg.
 5. *Boever* Théodore, agronome à Munshausen.
 6. *Cahen* Marcel, industriel à Luxembourg.
 7. *Clement* Hubert, directeur d'imprimerie à Esch-Alz.
 8. *Collart* Auguste, agronome à Bettembourg.
 9. *Delaporte* Auguste, agronome à Weiler-Hachiville.
 10. *Diderich* Gaston, avocat-avoué à Luxembourg.
 11. *Didier* Jean-Baptiste, agronome à Rodenbourg.
 12. *Dondelinger* Eugène, négociant à Kayl.
 13. *Duhr* Albert, propriétaire à Ahn.
 14. *Erpelding* François, employé de chemin de fer à Ettelbruck.
 15. *Gallé* Jacques, ingénieur à Luxembourg.
 16. *Gengler* Henri, agronome à Reichlange.
 17. *Godart* Pierre, médecin à Grevenmacher.
 18. *Hamer* Pierre, hôtelier à Pétange.
 19. *Hansen* Antoine, propriétaire à Diekirch.
 20. *Hoffmann* Eugène, industriel à Vichten.
 21. *Jacoby* Nicolas, employé de chemin de fer à Bonnevoie.
 22. *Keiffer* Auguste, avocat-avoué à Luxembourg.
 23. *Kirsch* Edouard, propriétaire à Sprinkange.
 24. *Klein* Adolphe, propriétaire à Mondorf.
 25. *Kohner* Jean-Pierre, médecin-vétérinaire à Luxembourg.

26. *Krieps* Adolphe, expéditeur-transiteur à Luxembourg.
27. *Krier* Pierre, secrétaire syndical à Luxembourg.
28. *Krombach* Charles, médecin-vétérinaire à Dudelange.
29. *Lamborelle* Ernest, médecin à Redange-s.-Attert.
30. *Le Gallais* Norbert, maître de forges à Luxembourg.
31. *Loutsch* Hubert, avocat-avoué à Luxembourg.
32. *Ludovicy* Nicolas, agronome à Larochette.
33. *Mackel* Nicolas, propriétaire à Hollerich.
34. *Mark* Emile, médecin-vétérinaire à Differdange.
35. *Mathieu* Nicolas, propriétaire à Derenbach.
36. *Meyers* Nicolas, propriétaire à Boulaide.
37. *Neu* François, sous-chef de gare à Luxembourg.
38. *Noesen* Valentin, entrepreneur à Steinfort.
39. *Origer* Jean, directeur d'imprimerie à Luxembourg.
40. *Petges* Egide, industriel à Vianden.
41. *Philippe* Albert, avocat-avoué à Luxembourg.
42. *Reuter* Emile, avocat-avoué à Luxembourg.
43. *Rock* Jean-Baptiste, secrétaire syndical à Bonnevoie.
44. *Schaffner* Mathias, propriétaire à Echternach.
45. *Thilmany*, Jacques, commerçant à Esch-s.-Alz.
46. *Madame Marguerite Thomas*, comptable à Luxembourg.
47. *Thorn* Auguste, avocat-avoué à Luxembourg.
48. *Wagner* Albert, avocat-avoué à Luxembourg.
49. *Weirich* Léon, ouvrier-mineur à Esch-s.-Alz.
50. *Wilhelm* Victor, sous-chef de gare à Esch-s.-Alz.
51. *Wiltzius* Jean-Pierre, propriétaire à Schwebsange.
52. *Wirtgen* Nicolas, agronome à Olm.

B. Liste de MM. les suppléants (dans l'ordre du nombre de leurs suffrages).

1^{re} circonscription (Sud). — Elections du 3 juin 1928.

Liste n° 1 (Union nationale indépendante).

M^{me} *Schleimer-Kill* Catherine ; M. *Steichen* Eugène ; M^{me} *Lamboray* Mathilde ; MM. *Hemmer* Jean-Pierre ; *Stoltz* Joseph ; *Scharres* Jean ; *Hentges* Ferdinand ; *Goullon* Louis ; *Noesen* Théodore ; *Fischbach* Nicolas ; *Goedert* Jean-Pierre ; *Ries* Aloyse ; *Tilges* Arthur ; *Schambourg* Nicolas ; *Kinn* Michel ; *Meylender* Michel ; *Goergen* Joseph ; *Hoffmann* Jean ; *Sehl* Nicolas.

Liste n° 2 (Radicaux).

MM. [*Krombach* Charles] ; *Flesch* Paul ; *Kerschen* Edmond ; *Cigrang* François ; *Peschon* Louis ; *Schaack* Jean ; *Arendt* Alphonse ; *Van Dyck* Emile ; *Braun* Eugène ; *Berens* Léon ; *Clement* Léon ; *Braun* Victor ; *Hublé* Guillaume ; *Thiry* Achille ; *Friedrich* Jean-Pierre ; *Schoux* Jean-Baptiste ; *Milmeister* Charles ; *Feltes* Mathias.

Liste n° 3 (Parti ouvrier).

MM. *Netgen* Denis ; *Hilbert* Théophile ; *Schroeder* Joseph ; *Mockel* Jean-Pierre ; *Barthel* Victor ; *Habig* H. ; *Schumacher* Etienne ; *Gansen* Pierre ; *Jeitz* Dominique ; *Junkel* Michel.

Liste n° 4 (Droite).

MM. [*Rock* Jean-Baptiste] ; *Antony* Florent ; *Kinsch* Léon ; *Reichling* Eugène ; *Hentgen* Aloyse ; *Olinger* Nicolas ; *Wagner-Bouquet* Jean ; *Wildschutz* Jean ; *Theisen* Jean-Jacques ; *Faber* Nicolas ; *Forty* Jean ; *Hilbert* Philippe ; *Meylender* Jean.

2^e circonscription (Est). — Elections du 3 juin 1928.

Liste n° 1 (Gauche indépendante).

MM. *Deckert* Othon ; *Weber* Jean-Pierre ; *de Bourcy* Nicolas ; *Prinz* Guillaume ; *Muller* Nicolas.

Liste n° 2 (Droite).

MM. [*Duhr* Albert] ; Comte Lamoral de Villers.

3^e circonscription (Centre). — Elections du 1^{er} mars 1925.

Liste n° 1 (Gauche libérale).

MM. ; *Pescatore* Théodore ; *Pauly* Norbert ; *Leibfried* Robert ; *Godchaux* Emile ; *Eiffes* Joseph-Napoléon ; *Kneip* Jean ; *Meyers* Paul ; *Weiss* Edouard ; *Dosbourg* Edouard ; *Greten* Auguste ; *Tresch* Nicolas.

Liste n° 2 (Parti ouvrier).

MM. ; *Henckes* François ; *Moes* Dominique ; *Becker* Louise ; [*Clement* Hubert] ; *Karmeyer* Nicolas ; *Staudt* Jean-Pierre ; *Angelsberg* Jean ; *Rauchs* Nicolas ; *Metzler* Mathias ; *Kugener* Nicolas ; *Dussier* Jacques.

Liste n° 3 (Union des gauches).

MM. [*Palgen* Joseph †] ; *Schommer* Georges ; *Keiffer* Jules ; *Eberhard* Jean-Pierre ; *Schettlé* Michel ; *Mousel* Victor ; *Lang* Jean ; *Sinner* Nicolas.

Liste n° 4 (Union nationale indépendante).

MM. *Wehenkel* Louis ; *Kayser* Antoine ; *Kasel* Camille ; *Kraus* Edouard ; *Mockel* Jean ; *Peschong* Nicolas ; *Klensch* Jean-Pierre ; *Muller-Angelsberg* Michel ; *Besch* Paul ; *Scherer* Aloyse ; *Souvignier* Albert ; *Wilwers* Jean-Pierre.

Liste n° 5 (Droite).

MM. [*Eichhorn* Alphonse †] ; [*Jacoby* Nicolas] ; [*Mackel* Nicolas] ; *Kintzelé* Jacques ; *Hoffmann* Léon ; *Kuffer* Alphonse ; *Feyder* Victor ; *Leurs* Nicolas.

4^e circonscription (Nord) — Elections du 1^{er} mars 1925.

Liste n° 1 (Parti ouvrier).

MM. *Lamberty* François ; *Hagen* Joseph ; *Hetting* Théodore ; *Alff* François ; *Mannes* Jean ; *Ludwig* Michel ; *Lanners* Jean ; *Oswald* Léon ; *Weber* Charles ; *Weidert* Bernard.

Liste n° 2 (Droite indépendante).

MM. *Gérard* Jean ; *Thinnes* Georges ; *Tibesar* Jean-Pierre ; *Schintgen* Henri ; *Wunsch* Pierre.

Liste n° 3 (Droite).

MM. *Klein* Nicolas ; *Simon* Joseph ; *Reuter* Nicolas ; *Wagner* Jean-Philippe ; *Gillen-Kohner* Jean-Pierre.

Liste n° 4 (Parti national indépendant).

MM. ; *Wenkin* J.-P. ; *Greisch* Alphonse ; *Krack* Nicolas ; *Pemmers* Tony ; *Faber* Max ; *Schleich* Emile ; *Eyschen* Fritz.

C. Désignation de MM. les députés par circonscriptions.

1^{re} circonscription (Sud), sortie en 1934 : MM. *Bausch* Jean-Pierre, Rumelange ; *Biever* Nicolas, Dudelange ; *Blum* René, Luxembourg ; *Clement* Hubert, Esch-s.-Alz. ; *Collart* Auguste, Bet-

tembourg ; *Dondelinger* Eugène, Kayl ; *Hamer* Pierre, Pétange ; *Kirsch* Edouard, Sprinkange ; *Krieps* Adolphe, Luxembourg ; *Krier* Pierre, Luxembourg ; *Krombach* Charles, Dudelange ; *Loutsch* Hubert, Luxembourg ; *Mark* Emile, Differdange ; *Noesen* Valentin, Steinfort ; *Rock* Jean-Baptiste, Bonnevoie ; *Thilmany* Jacques, Esch-s.-Alz. ; *Wagner* Albert, Luxembourg ; *Weirich* Léon, Esch-s.-Alz. ; *Wilhelm* Victor, Esch-s.-Alz. ; *Wirtgen* Nicolas, Olm.

2^e circonscription (Est), sortie en 1934 : MM. *Didier*, Jean-Baptiste, Rodenbourg ; *Duhr* Albert, Ahn ; *Godart* Pierre, Grevenmacher ; *Keiffer* Auguste, Luxembourg ; *Klein* Adolphe, Mondorf ; *Schaffner* Mathias, Echternach ; *Wiltzius* Jean-Pierre, Schwebsange.

3^e circonscription (Centre), sortie en 1931 : MM. *Altewies* François, Luxembourg ; *Cahen* Marcel, Luxembourg ; *Diderich* Gaston, Luxembourg ; *Gallé* Jacques, Luxembourg ; *Jacoby* Nicolas, Bonnevoie ; *Kohner* Jean-Pierre, Luxembourg ; *Le Gallais* Norbert, Luxembourg ; *Ludovicy* Nicolas, Larochette ; *Mackel* Nicolas, Hollerich ; *Neu* François, Luxembourg ; *Origer* Jean, Luxembourg ; *Philippe* Albert, Luxembourg ; M^{me} *Thomas* Marguerite, Luxembourg ; M. *Thorn* Auguste, Luxembourg.

4^e circonscription (Nord), sortie en 1931 : MM. *Boever* Théodore, Munshausen ; *Delaporte* Auguste, Weiler ; *Erpelding* François, Ettelbruck ; *Gengler* Henri, Reichlange ; *Hansen* Antoine, Diekirch ; *Hoffmann* Eugène, Vichten ; *Lamborelle* Ernest, Redange-s.-A. ; *Mathieu* Nicolas, Derenbach ; *Meyers* Nicolas, Boulaide ; *Petges* Egide, Vianden ; *Reuter* Emile, Luxembourg.

D. Désignation de MM. les députés par rang d'âge.

- MM.
1. *Hansen* Antoine, 2 novembre 1855.
 2. *Le Gallais* Norbert, 17 avril 1860.
 3. *Ludovicy* Nicolas, 6 octobre 1861.
 4. *Wirtgen* Nicolas, 16 janvier 1866.
 5. *Kirsch* Edouard, 28 novembre 1868.
 6. *Godart* Pierre, 11 octobre 1869.
 7. *Altewies* François, 11 décembre 1869.
 8. *Schaffner* Mathias, 15 décembre 1869.
 9. *Krombach* Charles, 15 août 1870.
 10. *Meyers* Nicolas, 20 août 1871.
 11. *Boever* Théodore, 16 mars 1872.
 12. *Mackel* Nicolas, 21 juin 1873.
 13. *Thorn* Auguste, 29 novembre 1873.
 14. *Didier* Jean-Baptiste, 6 janvier 1874.
 15. *Mark* Emile, 18 juillet 1874.
 16. *Reuter* Emile, 2 août 1874.
 17. *Gallé* Jacques, 10 avril 1875.
 18. *Origer* Jean, 25 mai 1877.
 19. *Weirich* Léon, 8 mars 1878.
 20. *Dondelinger* Eugène, 20 mars 1878.
 21. *Loutsch* Hubert, 18 novembre 1878.
 22. *Jacoby* Nicolas, 5 décembre 1878.
 23. *Thilmany* Jacques, 4 janvier 1879.
 24. *Erpelding* François, 22 octobre 1879.
 25. *Mathieu* Nicolas, 29 février 1880.

26. *Lamborelle* Ernest, 3 octobre 1880.
27. *Wiltzius* Jean-Pierre, 2 avril 1881.
28. *Krieps* Adolphe, 10 février 1882.
29. *Duhr* Albert, 20 avril 1882.
30. *Noesen* Valentin, 27 juin 1882.
31. *Neu* François, 18 mars 1883.
32. *Diderich* Gaston, 17 juin 1884.
33. *Krier* Pierre, 4 mars 1885.
34. *Klein* Adolphe, 31 mars 1885.
35. *Hamer* Pierre, 24 mai 1885.
36. *Kohner* Jean-Pierre, 13 janvier 1886.
37. *Wilhelm* Victor, 28 février 1886.
38. *Hoffmann* Eugène, 28 mars 1886.
39. M^{me} *Thomas* Marguerite, 17 mai 1886.
40. MM. *Philippe* Albert, 24 mai 1886.
41. *Rock* Jean-Baptiste, 30 décembre 1886.
42. *Cahen* Marcel, 8 avril 1887.
43. *Blum* René, 17 février 1889.
44. *Keiffer* Auguste, 20 avril 1889.
45. *Petges* Egide, 27 août 1889.
46. *Clement* Hubert, 12 septembre 1889.
47. *Gengler* Henri, 4 février 1890.
48. *Collart* Auguste, 26 juillet 1890.
49. *Wagner* Albert, 29 juillet 1890.
50. *Bausch* Jean-Pierre, 5 mars 1891.
51. *Delaporte* Auguste, 4 avril 1892.
52. *Biever* Nicolas, 22 mai 1894.

E. Le Bureau.

MM. *Reuter* Emile, président ;
Gallé Jacques, vice-président ;
Mathieu Nicolas et *Wagner* Albert, secrétaires ;
 Madame Marguerite Thomas et M. *Petges* Egide, secrétaires suppléants.

Greffier.

M. *Stumper* Armand, docteur en droit.

F. La Commission des comptes.

MM. *Gengler*, *Jacoby*, *Krombach*, *Weirich* et *Wirtgen*.

G. La Commission des pétitions.

MM. *Boever*, *Gallé*, *Meyers*, *Thorn* et *Hamer*.

H. Les sections.

La première section : MM. *Blum* René, *Delaporte* Auguste, *Diderich* Gaston (vice-président), *Didier* Jean-Baptiste, *Keiffer* Auguste, *Klein* Adolphe, *Kohner* Jean-Pierre, *Krier* Pierre, *Lamborelle* Ernest, *Mackel* Nicolas, *Mathieu* Nicolas (secrétaire), *Meyers* Nicolas (président), *Noesen* Valentin, *Origer* Jean, *Rock* Jean-Baptiste, *Schaffner* Mathias, M^{me} *Thomas* Marguerite, M. *Weirich* Léon.

La deuxième section : MM. *Altwies* François, *Bausch* Jean-Pierre, *Biever* Nicolas, *Collart* Auguste, *Gallé* Jacques, *Hamer* Pierre, *Hansen* Antoine, *Jacoby* Nicolas, *Le Gallais* Norbert (vice-président), *Loutsch* Hubert, *Mark* Emile, *Neu* François, *Petges* Egide, *Reuter* Emile, *Thilmany* Jacques, *Wilhelm* Victor (secrétaire), *Wirtgen* Nicolas (président).

La troisième section : MM. *Boever* Théodore, *Cahen* Marcel, *Clement* Hubert, *Dondelinger* Eugène, *Duhr* Albert, *Erpelding* François, *Gengler* Henri, *Godart* Pierre, *Hoffmann* Eugène,

Kirsch Edouard (président), *Krieps* Adolphe, *Krombach* Charles (vice-président), *Ludovicy* Nicolas, *Philippe* Albert, *Thorn* Auguste, *Wagner* Albert (secrétaire), *Wiltzius* Jean-Pierre.

V. — RELEVÉ DES ABSENCES

de MM. les Députés aux séances publiques,
 d'après les constatations des procès-verbaux des séances.

(Loi du 31 juillet 1924, art. 96.)

Nombre des séances publiques : 69.

MM. *Altwies* François. — 27 mars, 11 avril, 27 mai 1930 = 3.
Bausch Jean-Pierre. — 30 janvier, 13, 21, 27 mars, 30 mai, 19, 20 juin, 24 juillet, 23 octobre 1930 = 9.
Biever Nicolas. — 17 janvier, 4 février, 13, 21, 27 mars, 30 mai, 20 juin, 1^{er}, 2, 3 juillet, 24, 28 octobre 1930 = 12.
Blum René. — 13, 20, 27 mars, 20 juin 1930 = 4.
Boever Théodore. — 5 novembre, 11, 12, 19 décembre 1929, 9, 14 janvier, 6, 11, 12 février, 18, 19, 25, 26 mars, 3 avril, 27 mai, 20 juin, 1^{er}, 2, 3, 18, 23, 24 juillet, 22 octobre 1930 = 23.
Cahen Marcel. — 5 novembre 1929, 15 janvier, 14 février, 27 mars, 1^{er}, 2, 3, 4 avril, 28, 30 mai, 20 juin 1930 = 11.
Clement Hubert. — 13, 17 mars, 20 juin 1930 = 3.
Collart Auguste. — 5, 8 novembre, 10, 11, 12, 17 décembre 1929, 7 janvier, 25 mars, 27, 28, 30 mai, 19, 25 juin, 18, 22, 23 juillet, 28, 29 octobre 1930 = 18.
Delaporte Auguste. — 12, 18 novembre 1929, 7, 21 janvier, 4, 6, 7, 14 février, 7, 13, 18, 19, 21, 27 mars, 4, 9, 10 avril, 19 juin, 1^{er}, 23 juillet, 21, 22, 23, 24 octobre 1930 = 24.
Diderich Gaston. — 18 décembre 1929, 14, 15, 16, 17, 21 janvier, 7, 13, 27 mars, 28 mai, 25 juin, 24 octobre 1930 = 12.
Didier Jean-Baptiste. — 5 novembre 1929, 9, 16 janvier, 6 février, 11 avril, 20 juin, 23, 28 octobre 1930 = 8.
Dondelinger Eugène. — 14, 15, 16, 17 janvier, 7, 13, 27 mars, 25, 26 juin, 1^{er}, 2, 3 juillet 1930 = 12.
Duhr Albert. — 17 décembre 1929, 16 janvier, 7, 18, 19 mars, 4 avril, 27 mai, 20 juin, 1^{er}, 24 juillet, 22 octobre 1930 = 11.
Erpelding François. — 13, 27 mars, 20 juin 1930 = 3.
Gallé Jacques. — 13, 14, 18, 19, 20, 21 mars 1930 = 6.
Gengler Henri. — 13 mars, 9 avril, 1^{er}, 2 juillet, 28 octobre 1930 = 5.
Godart Pierre. — 5 février 1930 = 1.
Hamer Pierre. — 10, 11, 12, 17 décembre 1929, 13, 19, 25, 27 mars, 19, 20, 25, 26 juin, 24 juillet, 29 octobre 1930 = 14.
Hansen Antoine. — 22, 23, 24, 28, 29 octobre 1930 = 5.
Hoffmann Eugène. — 5 novembre, 11, 12, 17, 18, 19, 20 décembre 1929, 6, 7, 14 février, 7, 13, 14, 25, 27 mars, 2, 9 avril, 27, 28, 30 mai, 19, 20 juin, 1^{er}, 2, 18, 22, 24 juillet, 23, 24, 28, 29 octobre 1930 = 31.
Jacoby Nicolas. — 13 mars 1930 = 1.
Keiffer Auguste. — 10, 11, 12, 17, 18, 19, 20 décembre 1929, 7, 8, 9, 10, 14, 15, 16, 17, 21, 22, 24, 28, 29, 30, 31 janvier, 4, 5, 6, 7, 11, 12, 14, 21 février, 7, 13, 14, 18, 19, 20, 21, 25, 26, 27 mars, 1^{er}, 2, 3, 4, 9, 10, 11 avril, 27, 28, 30 mai, 19, 20, 26 juin 1930 = 53.

MM. *Kirsch* Edouard. — 0.

Klein Adolphe. — 14, 20 mars, 4, 10 avril, 2, 18 juillet 1930 = 6.

Kohner Jean-Pierre. — 14, 15 janvier, 5 février, 13, 27 mars, 27, 28, 30 mai, 2, 3 juillet, 23 octobre 1930 = 11.

Krieps Adolphe. — 13, 27 mars, 1^{er}, 2, 9, 10, 11 avril, 20 juin 1930 = 8.

Krier Pierre. — 7, 13, 27 mars, 20, 25, 26 juin, 1^{er}, 2, 3 juillet 1930 = 9.

Krombach Charles. — 17 janvier, 29 octobre 1930 = 2.

Lamborelle Ernest. — 7, 13 mars, 1^{er}, 2 juillet 1930 = 4.

Le Gallais Norbert. — 25 mars, 19 juin, 28 octobre 1930 = 3.

Loutsch Hubert. — 10, 17 décembre 1929, 17, 21, 31 janvier, 5, 6, 11, 12, 14, 21 février, 7, 13, 14, 18, 19, 20, 21, 25, 27 mars, 1^{er}, 2, 3, 9, 10 avril, 28, 30 mai, 19, 20, 26 juin, 1^{er}, 2, 3 juillet, 21, 22, 23, 24, 28, 29 octobre 1930 = 39.

Ludovicy Nicolas. — 11, 18, 19 décembre 1929, 13 mars, 19, 20, 25, 26 juin, 1^{er}, 2 juillet, 29 octobre 1930 = 11.

Mackel Nicolas. — 19, 20 juin 1930 = 2.

Mark Emile. — 17 décembre 1929, 7, 8, 9, 10, 14, 24 janvier, 6, 11, 12, février, 13, 18 mars, 2, 11 avril, 19, 20, 26 juin, 1^{er}, 18 juillet, 22, 29 octobre 1930 = 21.

Mathieu Nicolas. — 28 janvier, 13, 14, 26 mars, 19, 20 juin, 29 octobre 1930 = 7.

Meyers Nicolas. — 19 décembre 1929, 7, 9, 14 janvier, 4 février, 9 avril, 1^{er} juillet, 21, 22, 23, 24 octobre 1930 = 11.

Neu François. — 7, 8, 9, 10, 17 janvier, 4, 5, 6, 7 février, 13, 14, 27 mars, 28 mai, 20 juin, 3 juillet 1930 = 15.

Noesen Valentin. — 12 décembre 1929 = 1.

Origer Jean. = 0.

Le relevé des absences au cours de la session de 1928-1929 (cf. Compte rendu 1928-1929, Introduction, page VIII, 1^{re} colonne) renferme une erreur : le relevé renseigne à la date du 3 mai 1929 une absence de M. Origer, alors que le procès-verbal de la séance en question accuse la présence de l'hon. député. En conséquence, les absences de l'hon. M. Origer, au cours de la session de 1928-1929, se réduisent à 2.

Petges Egide. — 12, 18, 19, 20 décembre 1929, 9, 15, 22, 29 janvier, 5, 6, 21 février, 7, 21, 26, 27 mars, 1^{er}, 4, 9, 10 avril, 21, 22, 23 octobre 1930 = 22.

Philippe Albert. — 31 janvier, 13 mars, 30 mai, 20 juin, 18 juillet 1930 = 5.

Reuter Emile. — 20, 27 mars, 3 juillet 1930 = 3.

Rock Jean-Baptiste. — 0.

Schaffner Mathias. — 5, 8 novembre 1929, 22 janvier, 5 février, 21, 26, 27 mars, 2, 4 avril, 27, 28 mai, 20 juin, 3 juillet 1930 = 13.

Thilmann Jacques. — 13, 27 mars, 20 juin 1930 = 3.

M^{me} *Thomas* Marguerite. — 14 janvier, 21 octobre = 2.

MM. *Thorn* Auguste. — 28, 29, 30 janvier, 20, 27 mars, 20 juin, 3, 18 juillet, 29 octobre 1930 = 9.

Wagner Albert. — 24, 28, 29, 30 janvier, 6 février, 1^{er}, 9, 11 avril, 27 mai, 1^{er}, 22 juillet 1930 = 11.

MM. *Weirich* Léon. — 13, 27 mars, 20, 26 juin 1930 = 4.

Wilhelm Victor. — 13, 27 mars, 3, 4 avril, 30 mai, 20 juin, 18 juillet, 24 octobre 1930 = 8.

Wiltzius Jean-Pierre. — 12, 18 décembre 1929, 9, 22 janvier, 5, 6, 7, 14, 21 février, 13, 20, 26, 27 mars, 3, 9, 10, 11 avril, 19, 20, 26 juin, 1^{er}, 22, 24 juillet, 28, 29 octobre 1930 = 25.

Wirtgen Nicolas. — 9 avril, 19 juin, 21 octobre 1930 = 3.

B.

Le Gouvernement.

I. — Composition du Gouvernement.

(Arrêté grand-ducal du 15 juillet 1926.)

M. *Bech* Joseph, Ministre d'Etat, Président du Gouvernement.

M. *Dumont* Norbert, Directeur général de la justice et de l'intérieur.

M. *Clemang*, Albert Directeur général des travaux publics, du commerce et de l'industrie.

M. *Dupong* Pierre, Directeur général des finances, de la prévoyance sociale et du travail.

II. — Répartition des Services.

Par arrêté grand-ducal du 16 juillet 1926 (*Mémorial* 1926, p. 506 et 507), les services publics ont été répartis en quatre Directions générales comme suit :

1^o Direction générale des affaires étrangères, de l'instruction publique et de l'agriculture : Chambre des députés et Conseil d'Etat ; — Relations internationales ; — Ordres et titres de noblesse ; — Passeports et légalisations ; — Force armée ; — Préséances ; — Fêtes et cérémonies publiques ; — Administration générale, bureaux du Gouvernement ; — Statistique générale ; — Cultes ; — Agriculture et viticulture ; — Ecole agricole ; — Vétérinaires ; — Police sanitaire du bétail ; — Enseignement supérieur et moyen ; — Enseignement primaire, écoles normales ; — Arts et sciences.

2^o Direction générale de la justice et de l'intérieur : Ordre judiciaire ; — Demandes en grâce ; — Naturalisations et indigénat ; — Police générale ; — Maisons de détention ; — Administration des communes et des établissements qui s'y rattachent ; — Commissariats de district ; — Police municipale ; — Police rurale et forestière, chasse et pêche ; — Administration des eaux et forêts ; — Hygiène publique et service sanitaire ; — Prophylaxie antituberculeuse ; — Inspection des viandes ; — Service des aliénés, hospices et orphelinats.

3^o Direction générale des travaux publics, du commerce et de l'industrie : Travaux publics et bâtiments de l'Etat ; — Chemins de fer ; — Police des cours d'eau ; — Machines à vapeur ; — Mines et minières ; — Commerce et industrie ; — Enseignement professionnel ; — Etablissement thermal de Mondorf-les-Bains.

4^o Direction générale des finances, de la prévoyance sociale et du travail : Chambre des comptes et Recette générale ; — Contributions directes, accises et cadastre ; — Enregistrement et domaines ; — Postes, télégraphes et téléphones ; — Caisse d'épargne ; — Douanes ; — Etablissements de crédit ; — Dette

publique, monnaies, comptabilité publique ; — Service des pensions ; — Dommages de guerre ; — Bienfaisance publique ; — Habitations à bon marché ; — Travail et assurances sociales ; — Sociétés de secours mutuels.

III. — Projets de loi déposés.

Au cours de la session de 1929—1930, le Gouvernement a déposé 36 projets de loi.

C.

Le Conseil d'Etat.

Le Conseil d'Etat a accordé à tous les projets de loi votés la dispense du second vote constitutionnel.

La Chambre des députés a renvoyé, au cours de la session de 1929—1930, 15 propositions de loi au Conseil d'Etat.